

Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps (par M. Gusty Graas), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Niki Bettendorf), Marco Schroell (par M. Emile Calmes) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gett d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Elo komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 5286, enger Konventioun tëscht Lëtzebuerg an der Türkei iwwert d'Duebelbesteierung. Ageschriwwen sinn déi Häre Krecké a Rippinger. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Clement.

5. 5286 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Turquie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole y relatif, signés à Ankara, le 9 juin 2003

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Türkei

ass, wéi mer et jo alleguerte wësen, Demandeur, fir datt d'Gesprächer fir d'Adhésioun an d'EU entaméiert ginn.

D'Türkei huet am Moment ronn 63 Milliounen Awunner. Zënter den 80er Joren huet sech d'Türkei kontinuierlech an eng oppen Ekonomie verwandelt. E Virgank, deen en enorme Wirtschaftsopschwonk mat sech bruecht huet. Dat gouf begleet duerch eng Sozialverännerung vun der tierkescher Gesellschaft. Vill Tierke goufen am Laf vun de Jore vu Baueren um Land zu Aarbechter an de Stiet.

Dëse Wirtschaftsopschwonk ass allerdéngs schonns e puermol duerch e bësselche méi zolidd Krise gestéiert ginn. Dat war an de Jore '94, '95 an och '99. D'Ursaach fir dës Krise waren an der tierkescher Budgetspolitik an an enger ze héijer Inflatioun ze sichen.

Zënter 1994 sinn eis Exporter an d'Türkei llicht gewuess, vu 25 Milliounen op 29 Milliounen Euro. Am Géigenzuch hu mir tierkesch Wueren an engem Wäert vu 7,7 Milliounen Euro importéiert.

Dir gesitt, Här President, et ass net grad immens vill. Et ass awer séier wahrscheinlech, datt an noer Zukunft mat engem staarke Wuessentum vum Handel mat der Türkei ze rechnen ass. Dëser Prognos leien zwee Argumenter zu Gronn. Eng kéier, dass et déi ëmmer méi enk Vernetzung vun der Europäescher Unioun mat der Türkei gett, an op där anerer Säit ass et déi wirtschaftlech Entwécklung an der Türkei selwer.

Déi tierkesch politesch Klass huet sech fir déi nächst Joren ee grousst Zil gesat: de Baitrëtt vun der Europäescher Unioun. Schonns haut gett um wirtschaftleche Plang enk zesumme geschafft. Etappeweis ass bis Enn '95 den Accord d'association vun 1963 a Kraaft getrueden. D'Türkei selwer fillt sech och zum Deel als europäesche Stat. Dat kënnt och dodran zum Ausdrock, datt si Grënnungsmitglied vum Conseil de l'Europe war.

Här President, de Projet de loi zur Approbatioun vum Duebelbesteierungssofkommes mat der Türkei gouf de 27. Januar 2004 vun der Ausseministeschei hei an der Chamber deposéiert, nodeems d'Ofkommes selwer den 9. Juni 2003

zu Ankara ënnerschriwwen gouf.

De Statsrot huet den 30. März 2004 e positiven Avis ofginn. En erkläert, an ech zitieren: «Même si la Turquie est à ce stade encore un partenaire économique plutôt modeste du Luxembourg, il s'agit de développer à son égard une stratégie à long terme.»

De Statsrot weist awer och nach drop hin, datt d'Konventioun nëmmen op Englesch ass an net wéi üblech och op Franséisch.

D'Finanz- a Budgetkommissioun ass den 19. Abrëll zu enger Sëtzung zesumme komm, fir de Projet de loi an den Avis vum Statsrot ze analyséieren. Si huet an darselwechter Sëtzung mech als Rapporteur désignéiert an och de Projet de rapport ugeholl.

Här President, dat Ofkommes hei baséiert, wéi et mëttlerweil d'Regel ass fir Duebelbesteierungssofkommes, déi zu Lëtzebuerg ausgehandelt ginn, um Modell vun der OCDE. An de Verhandlung goufen och an dësem Fall e puer Ofwäichunge vun dësem Modell ausgehandelt.

Op déi eenzel Ofwäichunge wëll ech nach kuerz agoen. Als éischt wëll ech ënnersträichen, datt den Uwendungsberäich all Résidentë vun deenen zwee Verhandlungssstate betrëfft. De Statsrot sot dozou, datt heimat all Problem vun enger eventueller Diskriminéierung am Hibleck op eng Nationalitéit ausgeschloss ass.

D'Definitioun vum Terme „Trafic international“ betrëfft net nëmmen d'Schëffahrt, mä gett och op de Stroosentransport ausgeweit. Wann d'Zëse vun engem Emprunt mat enger Lafzäit vun zwee Joer bezuelt ginn, da beleeft sech de maximale Quellesteiersaz op 10%. Bei Zëse vun engem Emprunt mat enger Lafzäit vu manner wéi zwee Joer gett e Saz vu 15% applizéiert. Wat den Artikel 14 ubelaangt, behält d'Türkei sech d'Recht vir, déi onofhängeg Beruffer ze besteieren, och wa se keng fest Büro fir hir Aktivitéiten an der Türkei hunn, soubal sech dës op d'mannst 183 Deeg um tierkeschen Territoire ophalen.

Am Résumé: Am Abléck sinn eis Geschäftsbeziunge mat der Türkei nach net esou ausgeprägt, mä et ass ofzegesinn - wéi ech dat scho gesot hunn -, datt sech dat

zum Positive verännere wäert. Dofir ass dësen Duebelbesteierungsaccord ganz wichteg, fir dass d'Geschäftsleit an awer och d'Privatleit a Bezuch op hir Steiere Kloerheet hunn, wou se besteiert ginn a virun allem wéi se besteiert ginn. Dofir fällt et mer net schwéier fir Iech ze bieden, dëst wichtegt Duebelbesteierungssofkommes ze stëmmen.

Ech ginn dann och heimadder den Accord vun der CSV-Fraktioun a soen Iech merci, datt Der mer nogelauschtert hutt.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Jeannot Krecké.

Discussion générale

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, well de Rapporteur virun e puer Wochen zu Ankara, och nach niewent sengem Rapport, konnt déi Froe stellen, déi noutwendeg waren, fir zu deene Konklusiounen do ze kommen, kann ech mech och nëmme sengem Rapport uschlëssen a mir wäerten dat do stëmmen.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Gusty Graas.

M. Gusty Graas (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech profitéieren och vun der Geleeënheet, fir dem Lucien Clement merci ze soe fir de Rapport zu deem wichtige Gesetz do a bréngen och gläichzäitig den Accord vun der DP-Fraktioun.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Minister Henri Grethen.

M. Henri Grethen, *Ministre de l'Économie*.- Här President, d'Regierung seet merci fir déi breet Zoustëmmung.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5286.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 54 Jo-Stëmme bei 1 Abstentioun.

Ont voté oui: M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean Spautz, Mme Nelly Stein (par M. Jean-Marie Halsdorf), MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par Mme Simone Beissel), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps (par M. Niki Bettendorf), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Emile Calmes), Marco Schroell (par M. Claude Meisch) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gett d'Chamber Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eisem Ordre du jour vun haut ukomm. Déi nächst Sëtzung ass muer de Mueren um néng Auer. D'Sëtzung ass opgehewen.

(Fin de la séance publique à 16.55 heures)

Chamber TV



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

um Réseau vun der Eltrona / Siemens (imagin)

um Kanal S40 / 455.25 Mhz

um Réseau vun der Coditel

um Kanal S 29

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag vun 19:00 Auer un